

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	387	JUNI 92

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

Diefstal alarm 2045
Tjuvalarm 2045
Burglar alarm 2045
Alarm 2045
Alarme 2045
Alarma antirrobo 2045
Antifurto 2045

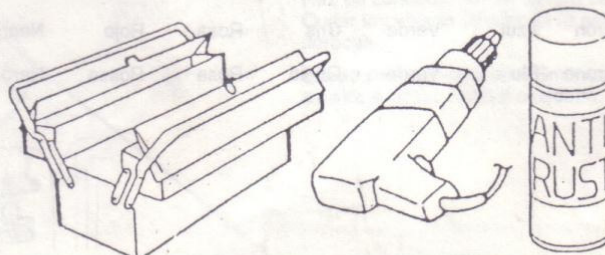
Vervangt uitgave
Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Sustitución edición
Sostituito

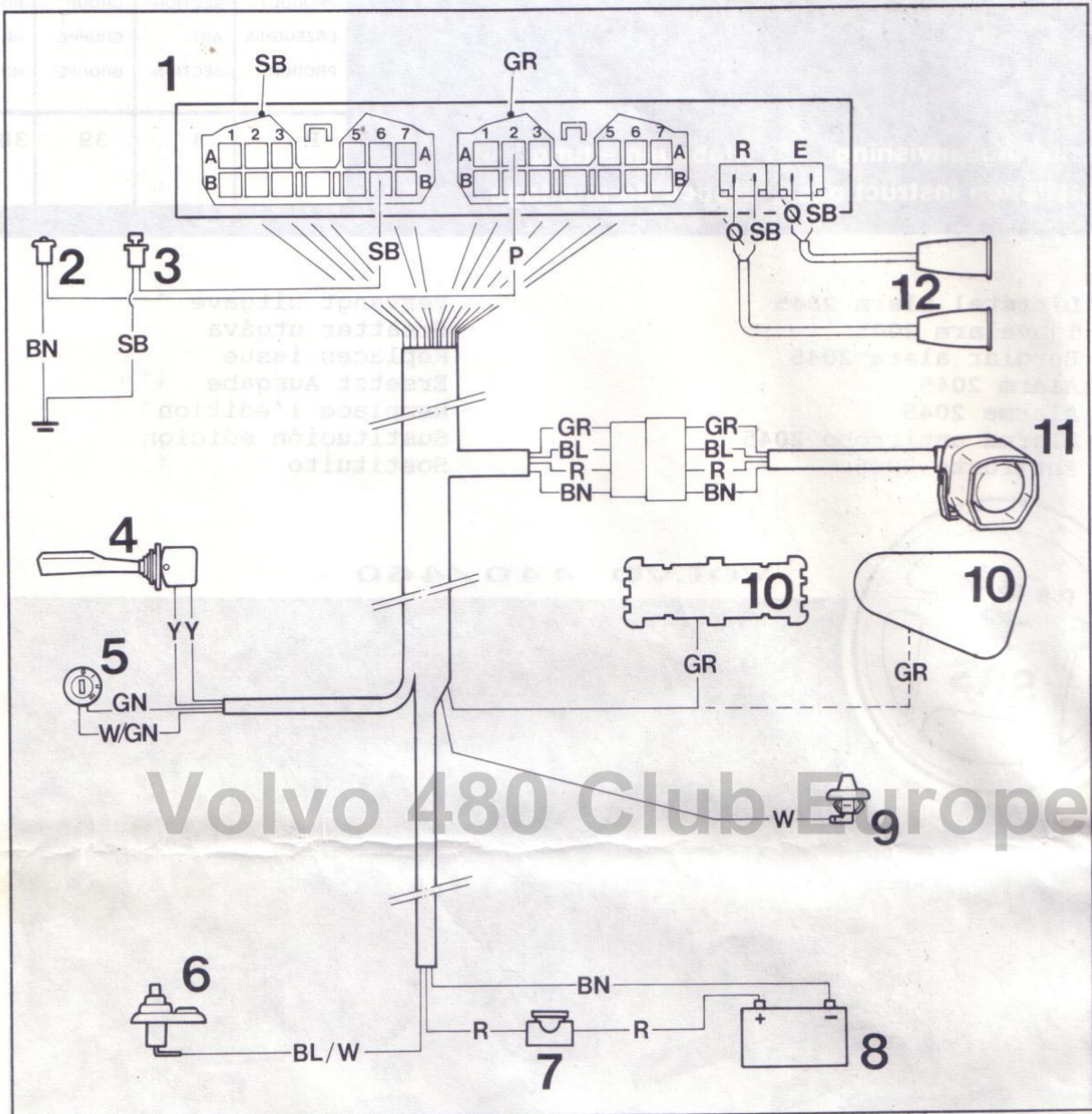


VOLVO 440/460



Benodigd gereedschap
Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Herramientas necesarias
Attrezzi occorrenti





Volvo 480 Club Europe

	BN	BL	GN	GR	P	R	SB	W	Y
NL	Bruin	Blauw	Groen	Grijs	Roze	Rood	Zwart	Wit	Geel
S	Brun	Blá	Grön	Grá	Rosa	Röd	Svart	Vit	Gul
GB	Brown	Blue	Green	Grey	Pink	Red	Black	White	Yellow
D	Grün	Grau	Schwarz	Gelb	Rosa	Rot	Schwarz	Weiß	Gelb
F	Brun	Bleu	Vert	Gris	Rose	Rouge	Noir	Blanc	Jaune
E	Marrón	Azul	Verde	Gris	Rosa	Rojo	Negro	Blanco	Amarillo
I	Marrone	Blu	Verde	Grigio	Rosa	Rosso	Nero	Bianco	Giallo

NL	S	GB	D
1 Alarmcentrale	1 Larmcentral	1 Central alarm unit	1 Alarmzentrale
2 LED	2 Lysdiod	2 LED	2 LED
3 Noodschakelaar	3 Nödströmbrytare	3 Emergency switch	3 Notschalter
4 Knipperlichtschakelaar	4 Blinkkjuuskontakt	4 Direction indicator switch	4 Blinkerschalter
5 Contactslot	5 Tändlås	5 Ignition switch	5 Zündschloß
6 Motorkapschakelaar	6 Motorhuvskontakt	6 Bonnet switch	6 Motorhaubenschalter
7 Zekeringhouder	7 Säkringshållare	7 Fuse block	7 Sicherungshalter
8 Accu	8 Batteri	8 Battery	8 Batterie
9 Portierschakelaar	9 Dörrkontakt	9 Door switch	9 Türschalter
10 Zekeringdoos	10 Säkringsdosa	10 Fuse box	10 Sicherungsdose
11 Sirene	11 Siren	11 Siren	11 Sirene
12 Ultrasoosensor	12 Ultrajudssensor	12 Ultrasonic sensor	12 Ultraschallsensor

F	E	I
1 Centrale d'alarme	1 Unidad de alarma	1 Unità di controllo del sistema antifurto
2 LED	2 Diodo luminiscente	2 LED
3 Interrupteur de secours	3 Interruptor de emergencia	3 Interruttore di emergenza
4 Interrupteur répéteur de clignotement	4 Interruptor del intermitente	4 Interruttore del segnale luminoso d'emergenza
5 Serrure de contact	5 Cerradura de contacto	5 Commutatore di avviamento
6 Interrupteur de capot moteur	6 Interruptor del capó	6 Interruttore del cofano motore
7 Porte-fusible	7 Portafusibles	7 Portafusibile
8 Batterie	8 Bateria	8 Batteria
9 Interrupteur de porte	9 Interruptor de puerta	9 Interruttore della portiera
10 Boîte des fusibles	10 Caja de fusibles	10 Scatola portafusibili
11 Sirène	11 Sirena	11 Sirena
12 Capteur ultrasonore	12 Sensor ultrasónico	12 Sensore ultrasonor

NL Opmerking: Voor montage van alarm in combinatie met centraal sluitsysteem zie betreffende instructie.

S Obs! För montering av tjvvarn i kombination med centrallåssystem se motsvarande anvisning.

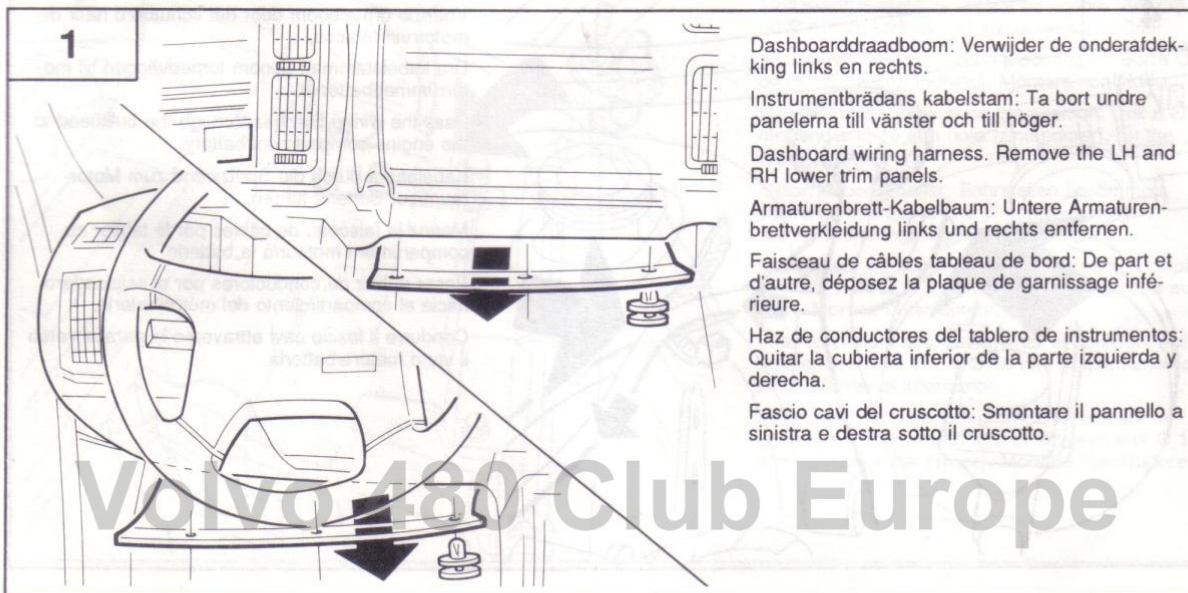
GB Note: for the installation of a car alarm in combination with central locking, see the relevant instructions.

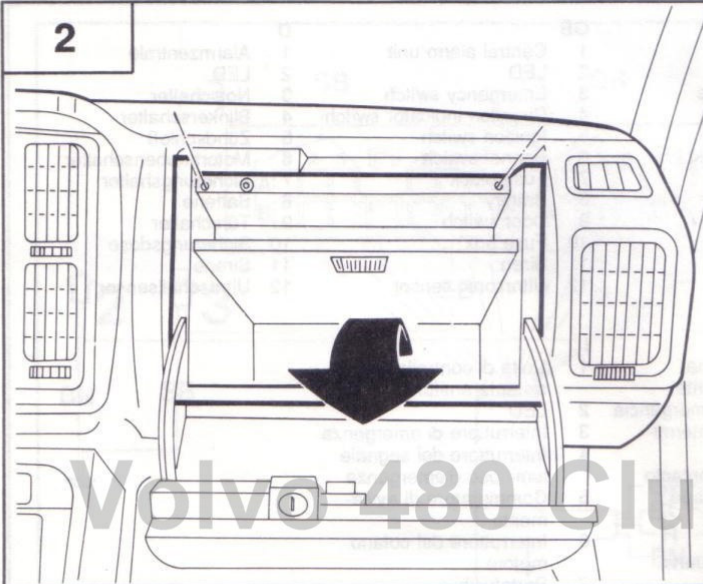
D Hinweis: In bezug auf den Einbau der Diebstahl-Alarmanlage in Kombination mit der Zentralverriegelung siehe die betreffende Einbauanleitung.

F Remarque: Pour le montage de l'alarme combinée au système de verrouillage central, reportez-vous aux consignes s'y rapportant.

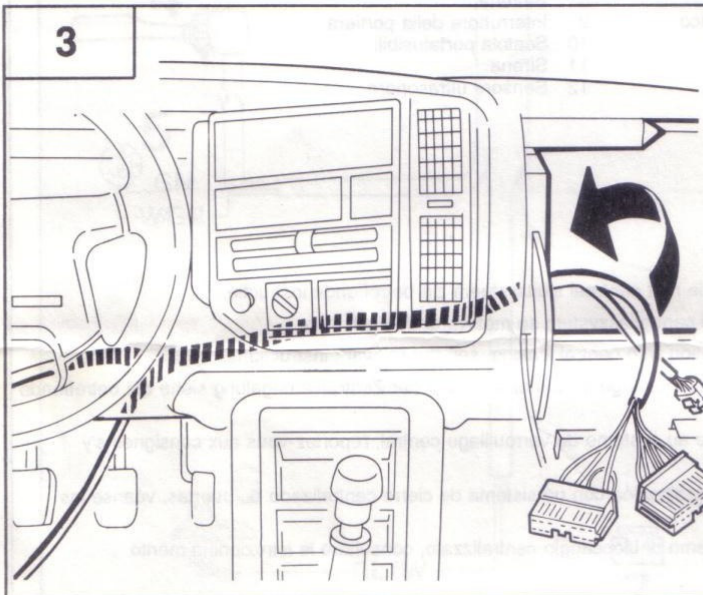
S Observación: Para el montaje de la alarma en combinación con un sistema de cierre centralizado de puertas, véanse las instrucciones correspondientes.

I Nota: Per il montaggio in combinazione con il sistema di bloccaggio centralizzato, consultare le istruzioni in merito.

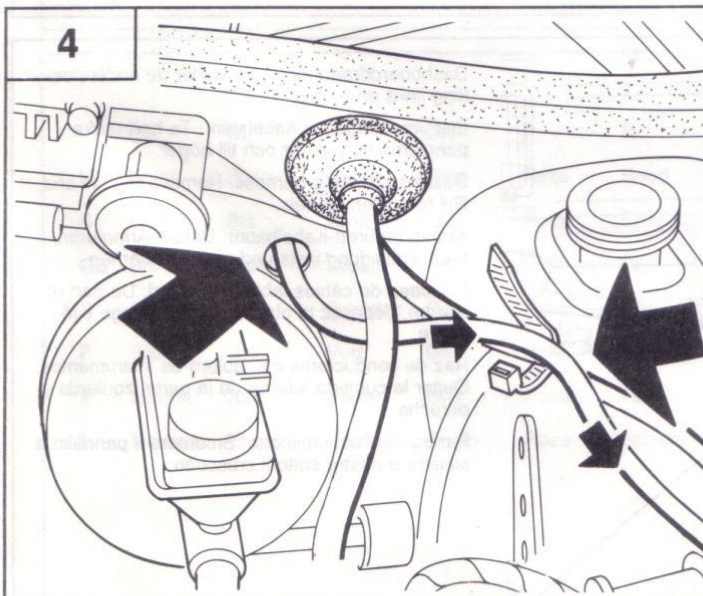


2

Verwijder het handschoenenkastje.
 Ta bort handskfacket.
 Remove the glove box.
 Handschuhfach ausbauen.
 Déposez la boîte à gants.
 Quitar la guantera.
 Smontare il cassetto portaoggetti.

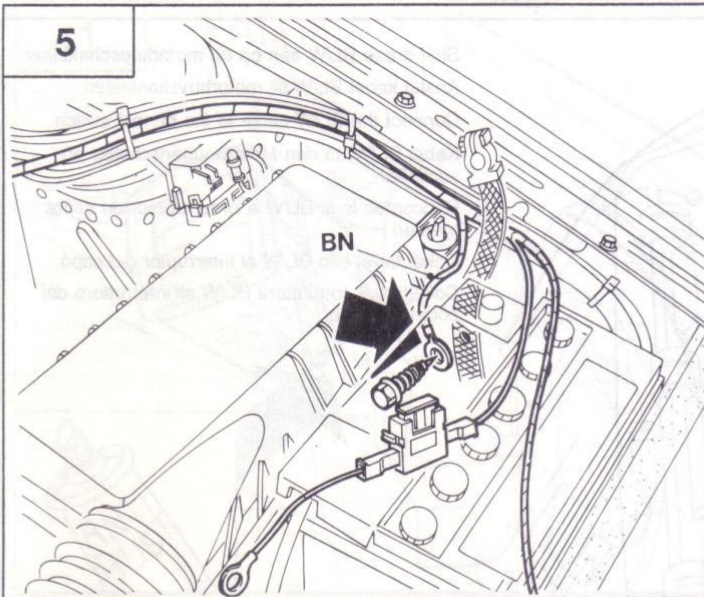
3

Voer de draadboom door het dashboard volgens afbeelding.
 Dra kabelstammen genom instrumentbrådan enligt figur.
 Pass the wiring harness through the dashboard as shown in the illustration.
 Kabelbaum gemäß Abbildung durch das Armaturenbrett führen.
 Menez le faisceau de câbles par le tableau de bord suivant l'illustration.
 Pasar el haz de conductores a través del tablero de instrumentos según se indica en el dibujo.
 Condurre il fascio cavi attraverso il cruscotto come indicato nella figura.

4

Voer de draadboom door het schutbord naar de motorruimte/accu.
 Dra kabelstammen genom torpedväggen till motorrummet/batteriet.
 Pass the wiring harness through the bulkhead to the engine compartment/battery.
 Kabelbaum durch die Spritzwand zum Motorraum/zur Batterie führen.
 Menez le faisceau de câbles par le tablier au compartiment moteur/à la batterie.
 Pasar el haz de conductores por el salpicadero hacia el compartimiento del motor/batería.
 Condurre il fascio cavi attraverso la paratia verso il vano motore/batteria.

5



Verwijder de accu-massaklem. Sluit draad BN aan op het massapunt volgens afbeelding.

Ta bort batteriets jordningsledning. Anslut kabel BN enligt figur.

Disconnect the battery negative cable. Connect the BN cable to the earth connection as shown in the illustration.

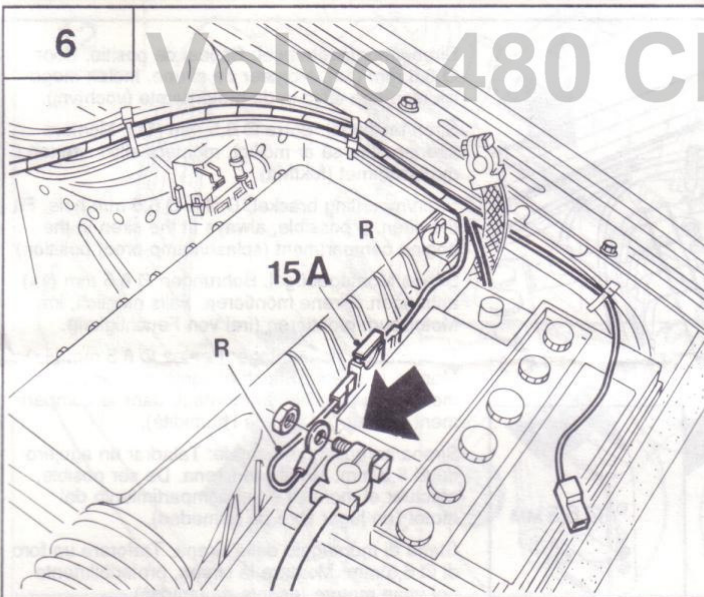
Batterie-Massekabel abklemmen. Kabel BN gemäß Abbildung an den Masseanschluß anschließen.

Interrompez la liaison à la masse de la batterie. Raccordez le fil BN au point de masse suivant l'illustration.

Retirar la pinza de masa de la batería. Conectar el hilo BN al punto de masa, según se indica en la ilustración.

Smontare il cavo di massa della batteria. Collegare il conduttore BN al punto di massa come indicato nella figura.

6



Sluit draad R aan volgens afbeelding. Bevestig de draad met een trekbandje.

Anslut kabel R enligt figur. Fäst kabel med spänband.

Connect up the R cable as shown in the illustration. Secure the cable with a tie-fastener.

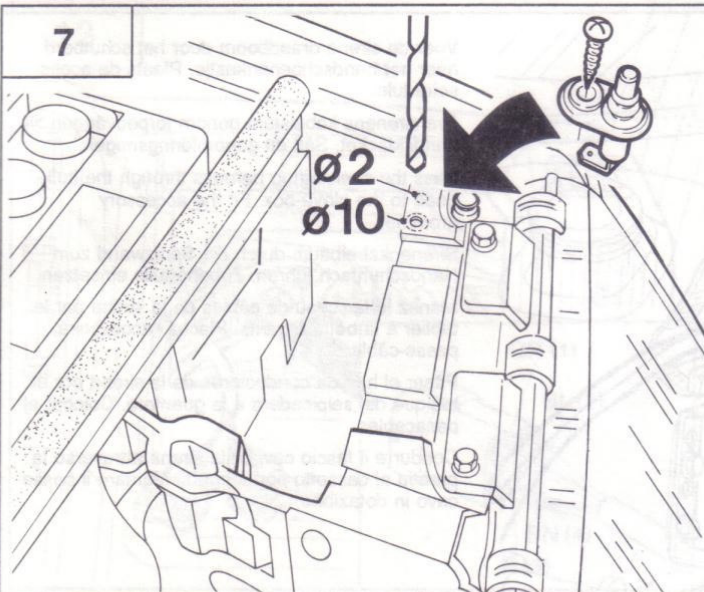
Kabel R gemäß Abbildung anschließen. Kabel mit einem Zugband befestigen.

Raccordez le fil R suivant l'illustration. Attachez le fil à l'aide d'une bandelette.

Conectar el cable R según se indica en el dibujo. Conectar con una abrazadera de cinta de plástico.

Collegare il conduttore R secondo la figura e fissarlo con una fascetta.

7



Motorcapschakelaar: Bepaal de positie. Boor $\text{Ø} 2$ en $\text{Ø} 10$ (zinkprimer). Monteer de schakelaar.

Motorhuvskontakt: Bestäm placeringen. Borra $\text{Ø} 2$ och $\text{Ø} 10$ (zinkgrundning). Montera kontakten.

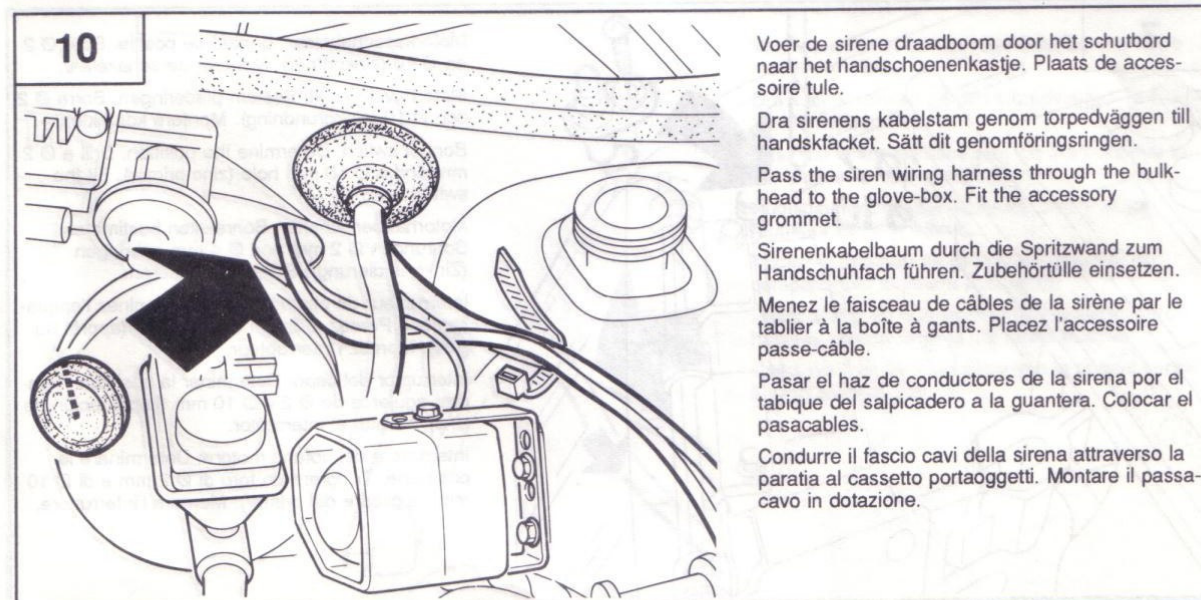
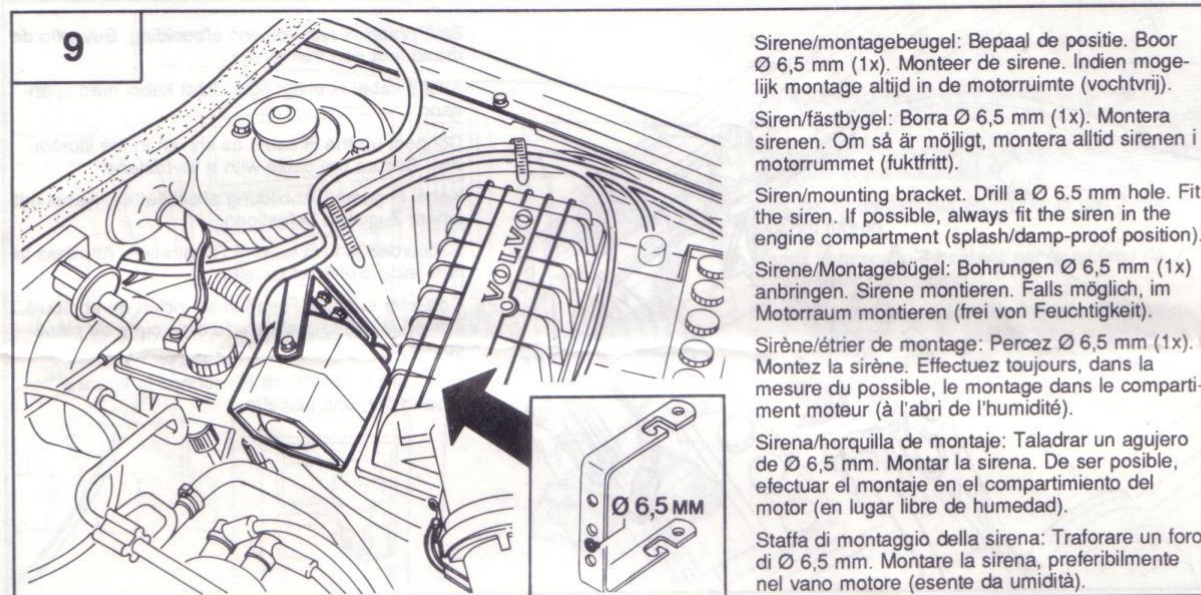
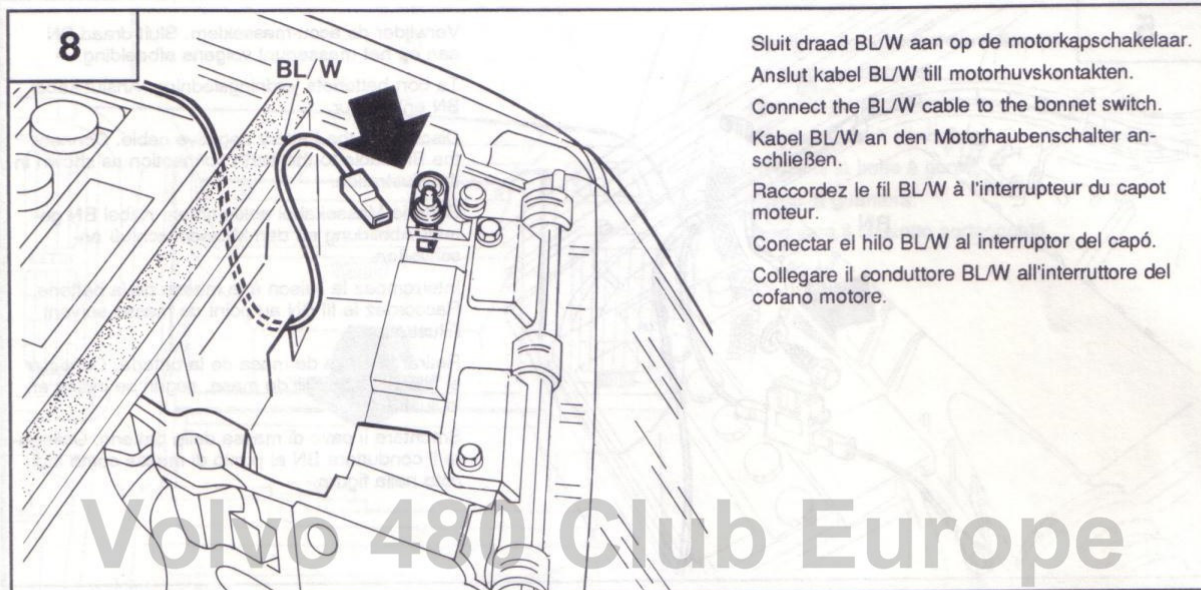
Bonnet switch: Determine the position. Drill a $\text{Ø} 2$ mm and a $\text{Ø} 10$ mm hole (zinc primer). Fit the switch.

Motorhaubenschalter: Bohrstellen bestimmen. Bohrungen $\text{Ø} 2$ mm und $\text{Ø} 4$ mm anbringen (Zinkgrundierung). Schalter montieren.

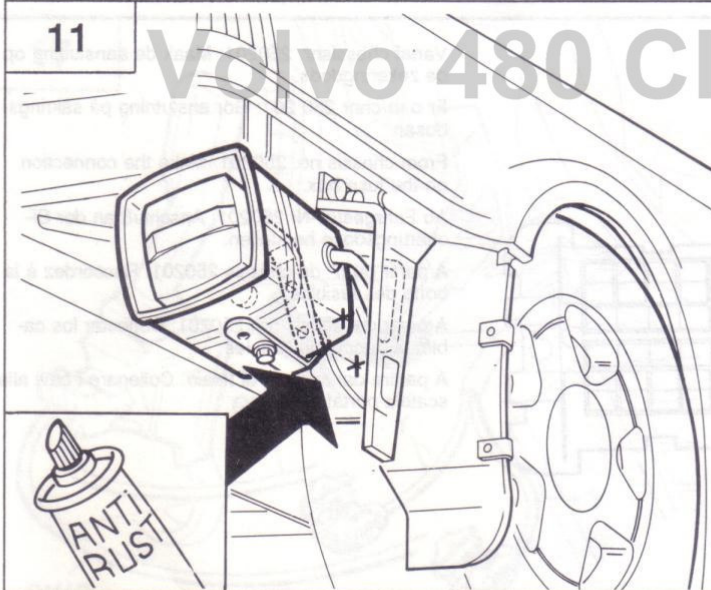
Interrupteur de capot moteur: Déterminez l'emplacement. Percez $\text{Ø} 2$ mm et $\text{Ø} 10$ mm (apprêt au zinc). Montez l'interrupteur.

Interruptor del capó: Determinar la posición. Taladrar agujeros de $\text{Ø} 2$ y $\text{Ø} 10$ mm (imprimación de zinc). Montar el interruptor.

Interruttore del cofano motore: Determinare la posizione. Traforare un foro di $\text{Ø} 2$ mm e di $\text{Ø} 10$ mm (applicare del primer). Montare l'interruttore.



11



Sirene (Airco/ABS). Bepaal de positie. Boor \varnothing 6,5 mm. Monteer de sirene.

Siren (luftk/ABS): Bestäm läget. Borra 6,5 mm. Montera sirenen.

Sirene (air-conditioning/ABS). Determine the position. Drill a \varnothing 6,5 mm hole and fit the siren.

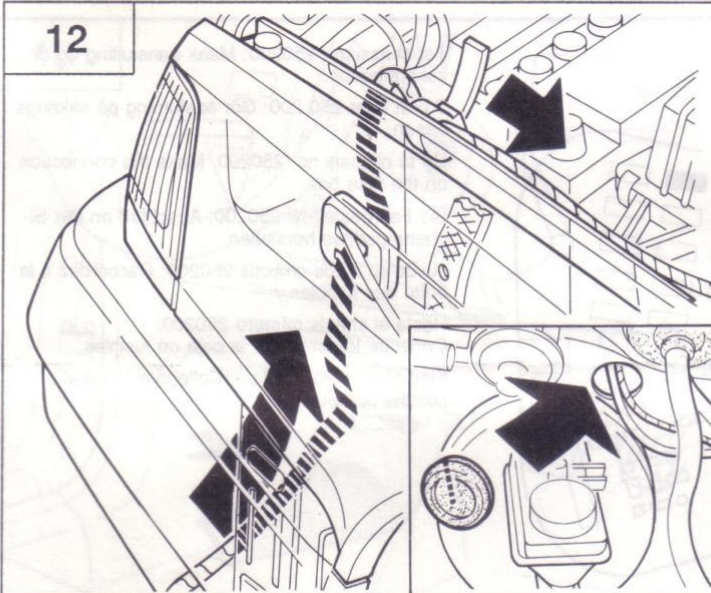
Sirene (Klimaanlage/ABS): Bohrstelle bestimmen. Bohrung \varnothing 6,5 mm anbringen. Sirene montieren.

Sirène (Climatiseur/ABS). Déterminez l'emplacement. Percez \varnothing 6,5 mm (1x). Montez la sirène.

Sirena (climatizador/ABS): Determinar la posición. Taladrar un agujero de \varnothing 6,5 mm. Montar la sirena.

Sirena (Airco/ABS): Determinare la posizione. Praticare un foro di \varnothing 6,5 mm. Montare la sirena.

12



(Airco/ABS). Voer de sirene draadboom door het schutbord naar het handschoenenkastje. Plaats de accessoire tule.

(Luftk./ABS). Dra sirenens kabelstam genom torpedväggen till handskfacket. Sätt dit genomföringsringen.

(Air-conditioning/ABS). Pass the siren wiring harness through the bulkhead to the glove-box. Fit the accessory grommet.

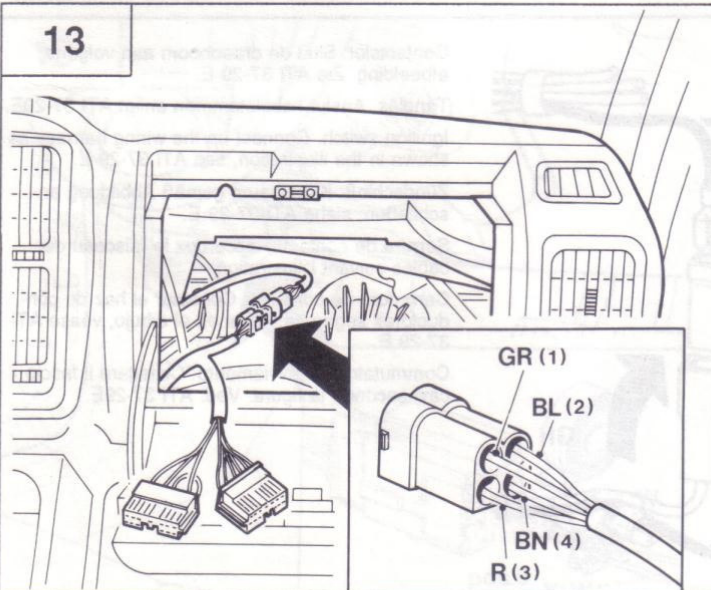
Klimaanlage/ABS: Sirenenkabelbaum durch die Spritzwand zum Handschuhfach führen. Zubehörteile einsetzen.

(Climatiseur/ABS). Menez le faisceau de câbles de la sirène par le tablier à la boîte à gants. Placez l'accessoire passe-câble.

(Climatizador/ABS). Pasar el haz de conductores de la sirena por el tabique del salpicadero a la guantera. Colocar el pasacables.

(Airco/ABS): Condurre il fascio cavi attraverso la paratia al cassetto portaoggetti. Montare il passacavo in dotazione.

13



Sluit de sirene aan de draadboom volgens afbeelding.

Anslut sirenen till kabelstammen enligt figur.

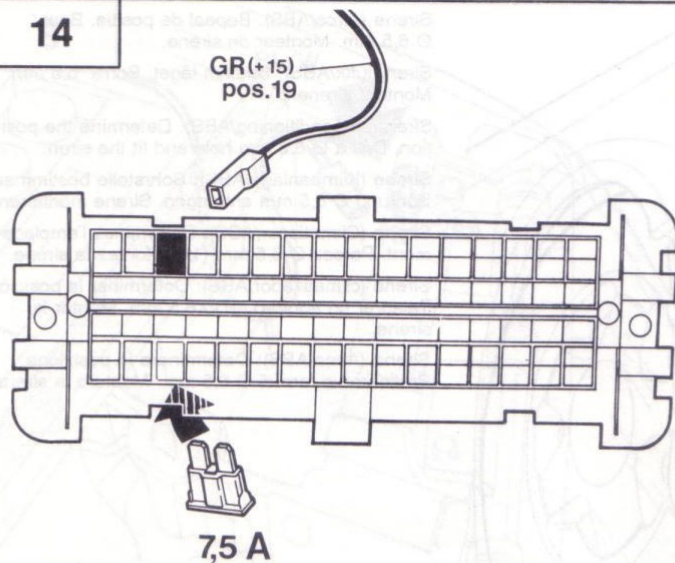
Connect the siren to the wiring harness as shown in the illustration.

Sirene gemäß Abbildung an den Kabelbaum anschließen.

Raccordez la sirène au faisceau de câbles suivant l'illustration.

Conectar la sirena al haz de conductores según se indica en la ilustración.

Collegare la sirena al fascio cavi secondo la figura.

14

Vanaf chassisnr. 250201: Maak de aansluiting op de zekeringdoos.

Fr o m chnr 250 201: Gör anslutning på säkringsdosan.

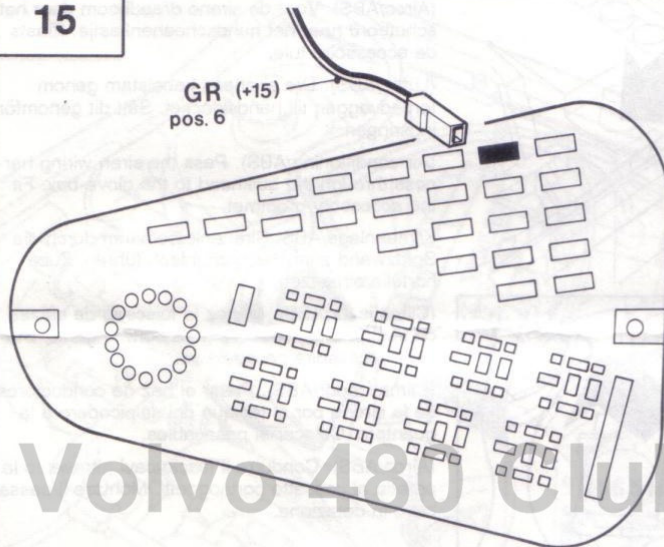
From chassis no. 250201. Make the connection on the fuse box.

Ab Fahrgestell-Nr.250201: Anschluß an der Sicherungsdose herstellen.

A partir du n° de châssis 250201: Raccordez à la boîte des fusibles.

A partir del chasis no. 250201: Conectar los cables a la caja de fusibles.

A partire dal numero di telaio: Collegare i cavi alla scatola portafusibili.

15

Tot chassisnr. 250200: Maak aansluiting op de zekeringdoos.

T o m chnr 250 200: Gör anslutning på säkringsdosan.

Up to chassis no. 250200. Make the connection on the fuse box.

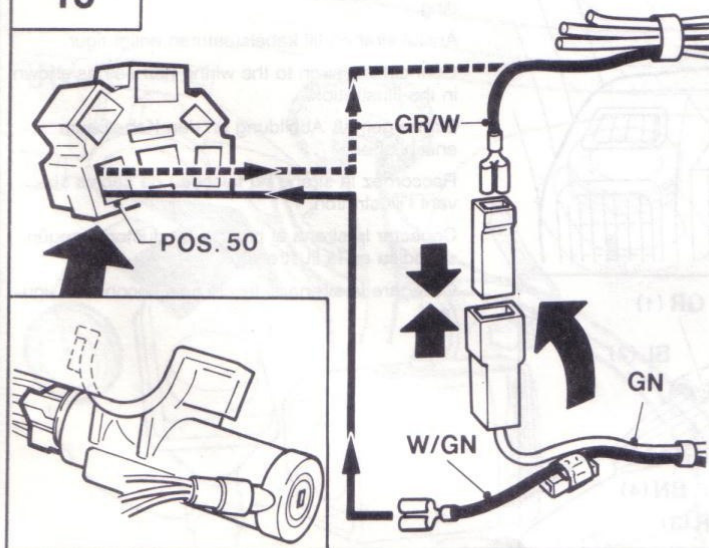
Bis Fahrgestell-Nr.250200: Anschluß an der Sicherungsdose herstellen.

Jusqu'au n° de châssis 250200: Raccordez à la boîte des fusibles.

Hasta el chasis número 250200: Conectar los cables a la caja de fusibles.

Fino al numero di telaio: Collegare i cavi alla scatola portafusibili.

Volvo 480 Club Europe

16

Contactslet: Sluit de draadboom aan volgens afbeelding. Zie ATI 37-29 E.

Tändlås: Anslut kabelstammen enligt ATI 37-29E.

Ignition switch: Connect up the wiring harness as shown in the illustration, see ATI 37-29 E.

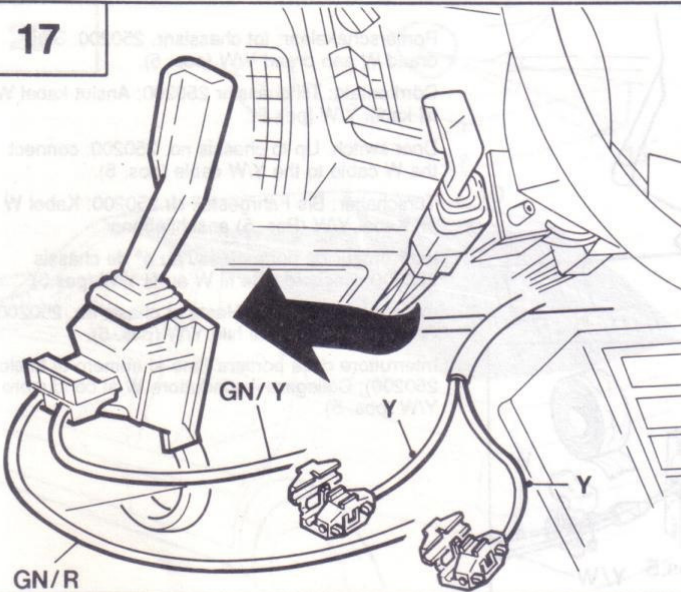
Zündschloß: Kabelbaum gemäß Abbildung anschließen; siehe ATI 37-29 E.

Serrure de contact: Raccordez le faisceau de câbles suivant l'illustration.

Cerradura de contacto: Conectar el haz de conductores según se indica en el dibujo, véase ATI 37-29 E.

Commutatore di avviamento: Collegare il fascio cavi secondo la figura. Ved. ATI 37-29E.

17



Knipperlichten: Sluit de draadboom aan volgens afbeelding.

Blinkljus: Anslut kabelstammen enligt figur.

Direction indicator lights. Connect up the wiring harness as shown in the illustration.

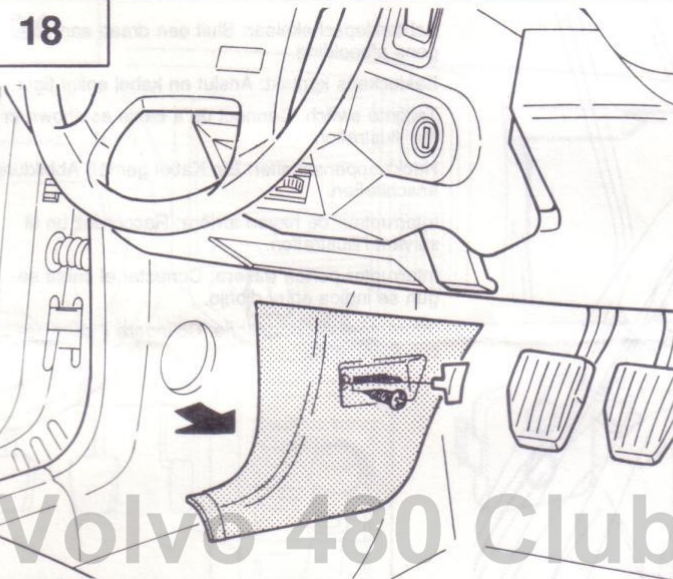
Blinker: Kabelbaum gemäß Abbildung anschließen.

Clignotants: Raccordez le faisceau de câbles suivant l'illustration.

Intermitentes: Conectar el haz de conductores según se indica en el dibujo.

Interruttore del segnale luminoso d'emergenza: Collegare il fascio cavi secondo la figura.

18



Verwijder het onderzijde A-stijl paneel bestuurderszijde.

Ta bort nedre A-stolpens panel på förarsidan.

Remove the lower A-pillar trim panel at the drivers side.

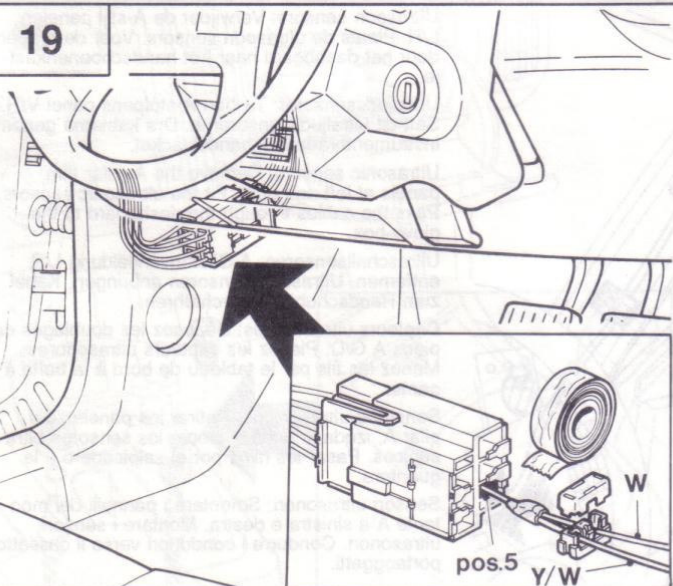
Untere A-Säulenverkleidung auf der Fahrerseite entfernen.

Déposez le gousset de pied A, côté conducteur.

Retirar el panel de la parte inferior del pilar A, en el lado del conductor.

Smontare il pannello inferiore del montante A lato guidatore.

19



Portierschakelaar: vanaf chassinr. 250201: Sluit draad W aan draad Y/W (pos. 5).

Dörrkontakt: Fr o m chassinr 250201: Anslut kabel W till kabel Y/W (pos 5).

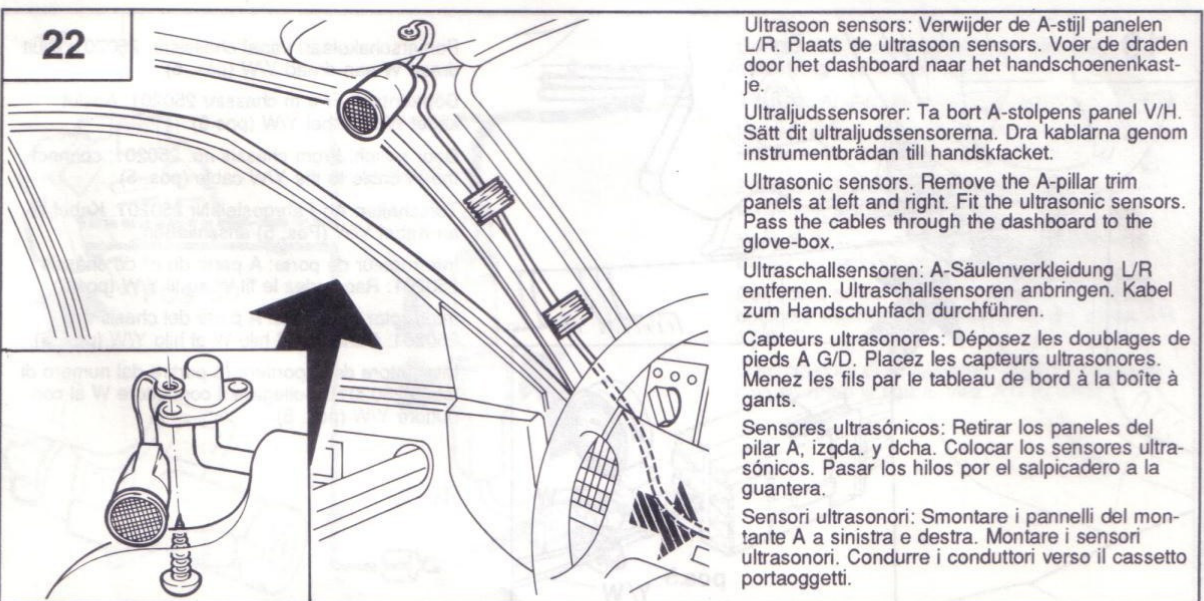
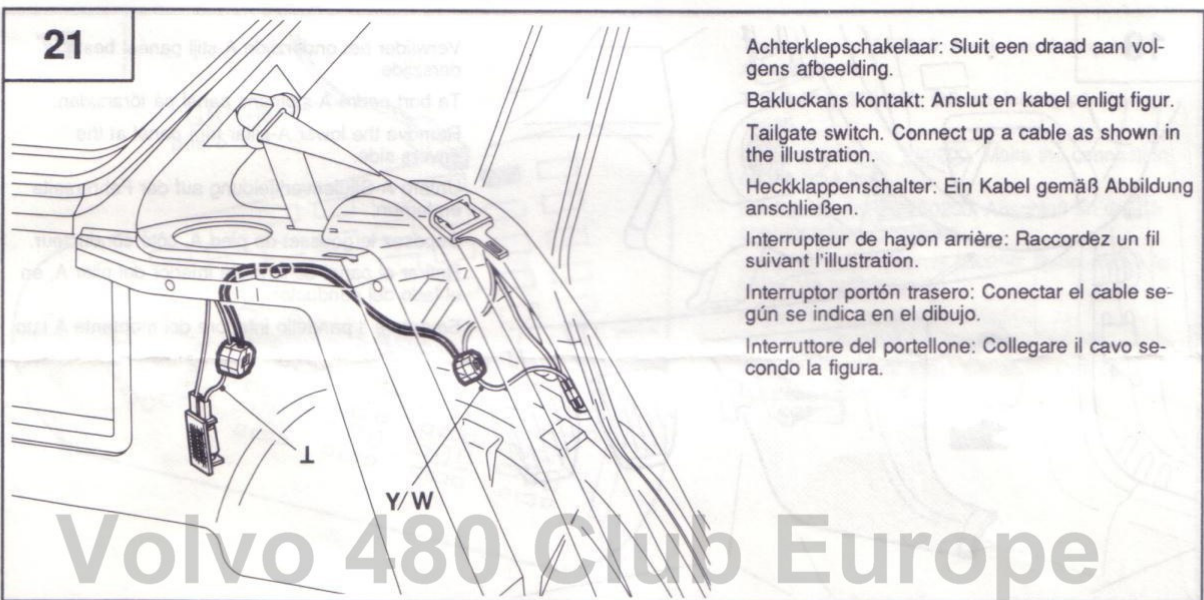
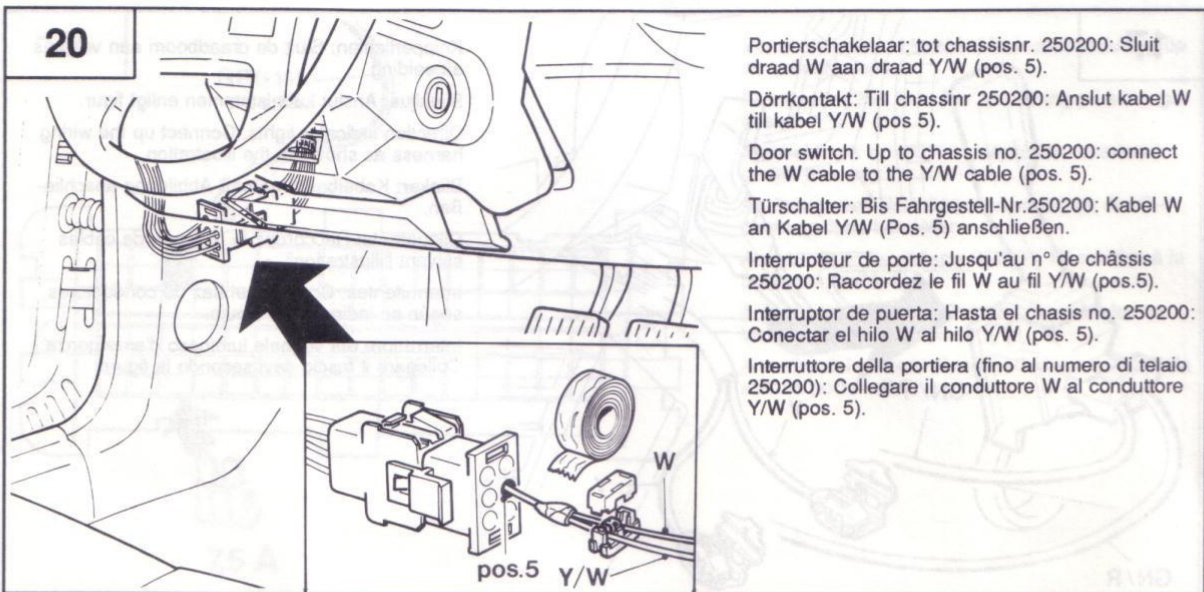
Door switch. From chassis no. 250201: connect the W cable to the Y/W cable (pos. 5).

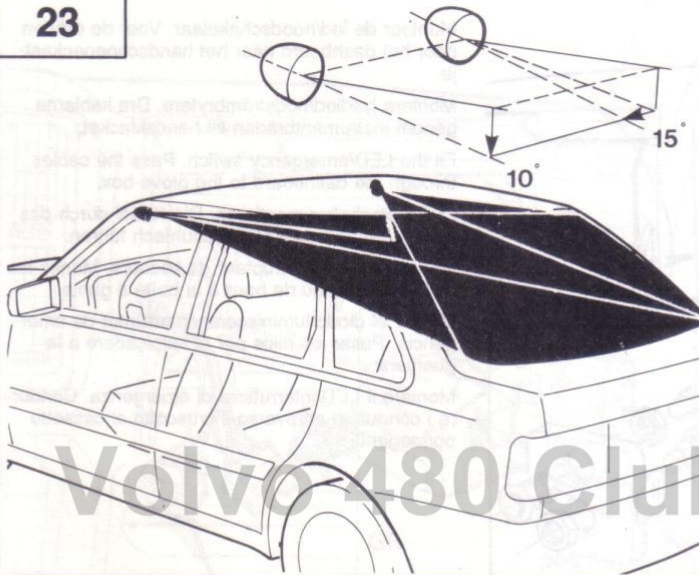
Türschalter: Ab Fahrgestell-Nr.250201: Kabel W an Kabel Y/W (Pos. 5) anschließen.

Interruteur de porte: A partir du n° de châssis 250201: Raccordez le fil W au fil Y/W (pos.5).

Interruptor de puerta: A partir del chasis no. 250201: Conectar el hilo W al hilo Y/W (pos. 5).

Interruttore della portiera (a partire dal numero di telaio 250201): Collegare il conduttore W al conduttore Y/W (pos. 5).



23

Monteer de A-stijl panelen terug. Stel de ultrasoon sensors af.

Montera tillbaka A-stolpens panel. Ställ in ultraljudssensorerna.

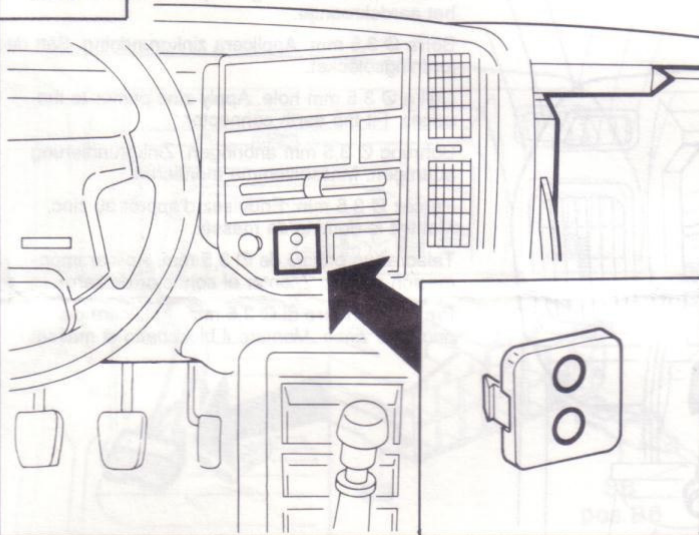
Replace the A-pillar panels and adjust the ultrasonic sensors.

A-Säulenverkleidung wieder anbringen. Ultraschallsensoren einstellen.

Remontez les doublages de pieds A. Réglez les capteurs ultrasonores.

Volver a montar los paneles del pilar A: Ajustar los sensores ultrasónicos.

Montare i pannelli dei montanti A. Registrare i sensori ultrasonori.

24

Led/noodschakelaar: Bepaal de posities. Boor $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

Lysdiod/Nödströmbrytare: Bestäm lägena. Borra $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

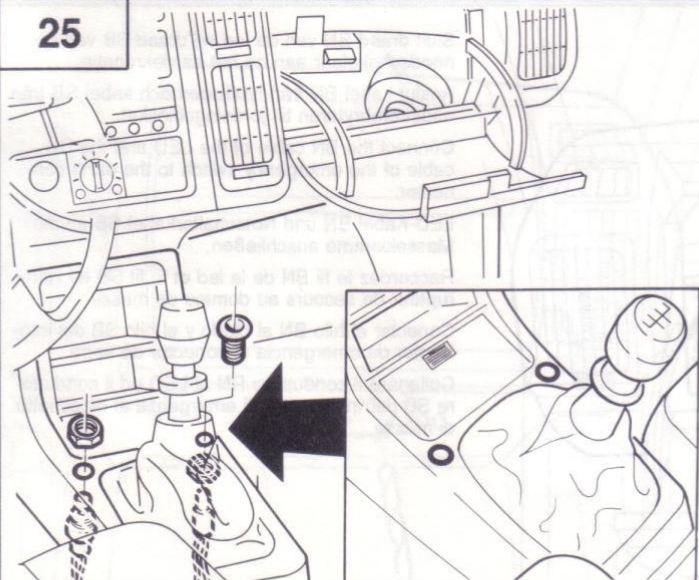
LED/emergency switch: Determine the positions. Drill two $\text{\O} 7.7 \text{ mm}$ holes.

LED/Notschalter
Bohrstellen bestimmen. Bohrungen $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x) anbringen.

Led/interrupteur de secours: Déterminez les emplacements. Percez $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

Diodo luminiscente/interruptor de emergencia: Determinar las posiciones. Taladrar 2 agujeros de $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$.

LED/Interruttore di emergenza: Determinare le posizioni. Traforare due fori di $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$.

25

Alternatieve positie voor led/noodschakelaar: Bepaal de posities. Boor $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

Alternativ placering för lysdiod/nödströmbrytare: Bestäm lägena Borra $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

Alternative position for LED/emergency switch. Determine the positions. Drill two $\text{\O} 7.7 \text{ mm}$ holes.

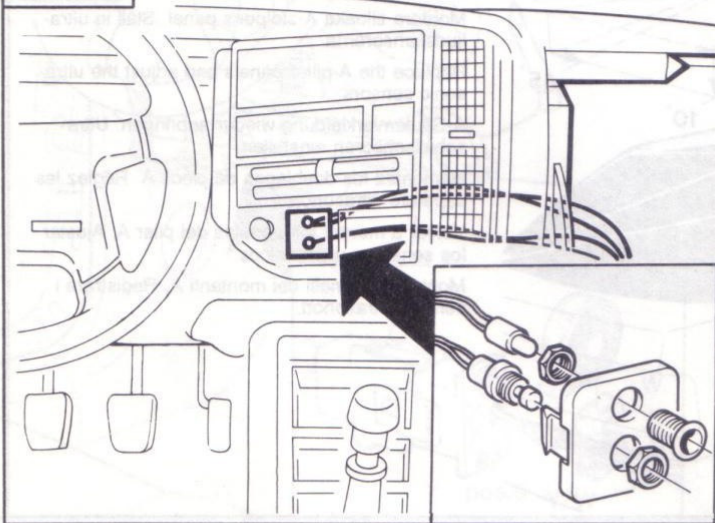
Alternative Anordnung für LED/Notschalter: Bohrstellen bestimmen. Bohrungen $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x) anbringen.

Emplacement alternatif led/interrupteur de secours: Déterminez les emplacements. Percez $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$ (2x).

Ubicación alternativa para el diodo luminiscente/interruptor de emergencia: Determinar las posiciones. Taladrar 2 agujeros de $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$.

Posizione alternativa per il LED/interruttore di emergenza: Determinare le posizioni. Traforare due fori di $\text{\O} 7,7 \text{ mm}$.

26



Monteer de led/noodschakelaar. Voer de draden door het dashboard naar het handschoenenkastje.

Montera lysdiod/nödströmbrytare. Dra kablarna genom instrumentbrädan till handskfacket.

Fit the LED/emergency switch. Pass the cables through the dashboard to the glove-box.

LED/Notschalter montieren: Die Kabel durch das Armaturenbrett zum Handschuhfach führen.

Montez les led/interrupteur de secours. Menez les fils par le tableau de bord à la boîte à gants.

Montar el diodo luminiscente/interruptor de emergencia. Pasar los hilos por el salpicadero a la guantera.

Montare il LED/interruttore di emergenza. Condurre i conduttori attraverso il cruscotto al cassetto portaoggetti.

27



Boor \varnothing 3,5 mm. Breng zinkprimer aan. Monteer het aardkroontje.

Borra \varnothing 3,5 mm. Applicera zinkgrundning. Sätt dit jordningsblecket.

Drill a \varnothing 3.5 mm hole. Apply zinc primer to the edges. Fit the earth connector.

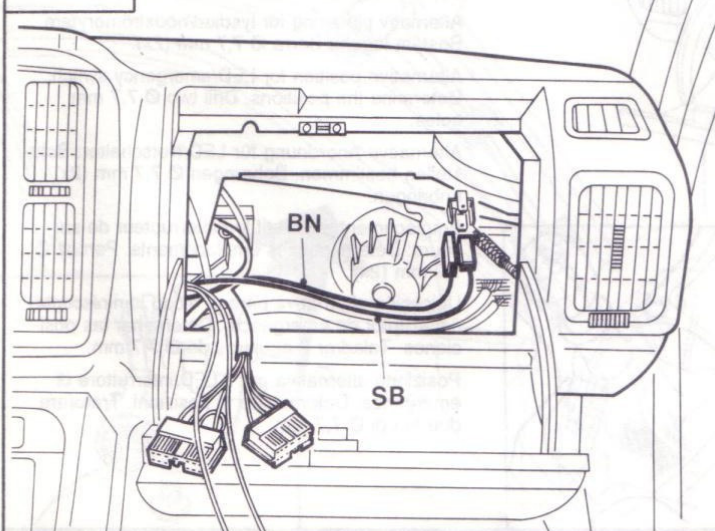
Bohrung \varnothing 3,5 mm anbringen. Zinkgrundierung auftragen. Masseklemme montieren.

Percez \varnothing 3,5 mm. Enduisez d'apprêt au zinc. Montez le domino de masse.

Taladrar un orificio de \varnothing 3,5 mm. Aplicar imprimación de zinc. Montar el conector de tierra.

Praticare un foro di \varnothing 3,5 mm. Applicare del primer al zinco. Montare il blocchetto di massa.

28



Sluit draad BN van de led en draad SB van de noodschakelaar aan op het aardkroontje.

Anslut kabel BN från lysdioden och kabel SB från nödströmbrytaren till jordningsblecket.

Connect the BN cable of the LED and the SB cable of the emergency switch to the earth connector.

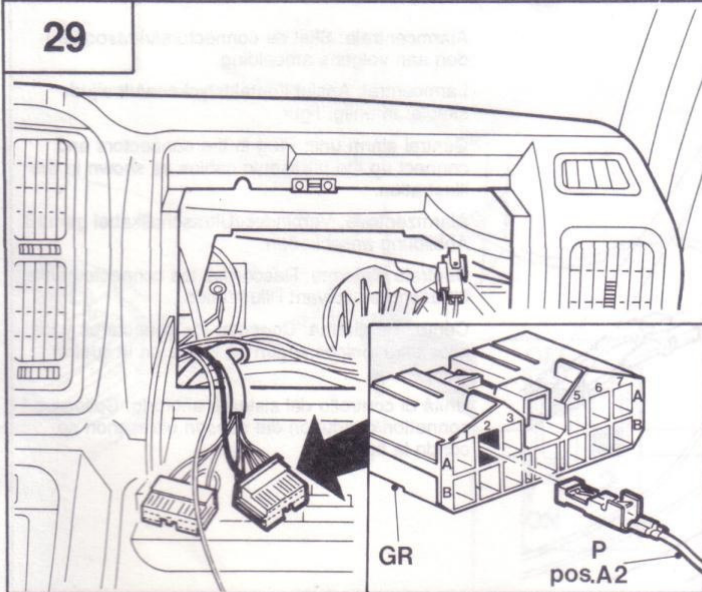
LED-Kabel BN und Notschalterkabel SB an die Masseklemme anschließen.

Raccordez le fil BN de la led et le fil SB de l'interrupteur de secours au domino de masse.

Conectar el hilo BN al diodo y el hilo SB del interruptor de emergencia al conector de tierra.

Collegare il conduttore RN al LED ed il conduttore SB dell'interruttore di emergenza al blocchetto di massa.

29



Led: Sluit draad (P) aan op de konnektor (GR) pos. A2 volgens afbeelding.

Lysdiod: Anslut kabel (P) till kontaktstycket (GR) pos A2 enligt figur.

LED: Plug the (P) cable into the (GR) connector at pos. A2 as shown in the illustration.

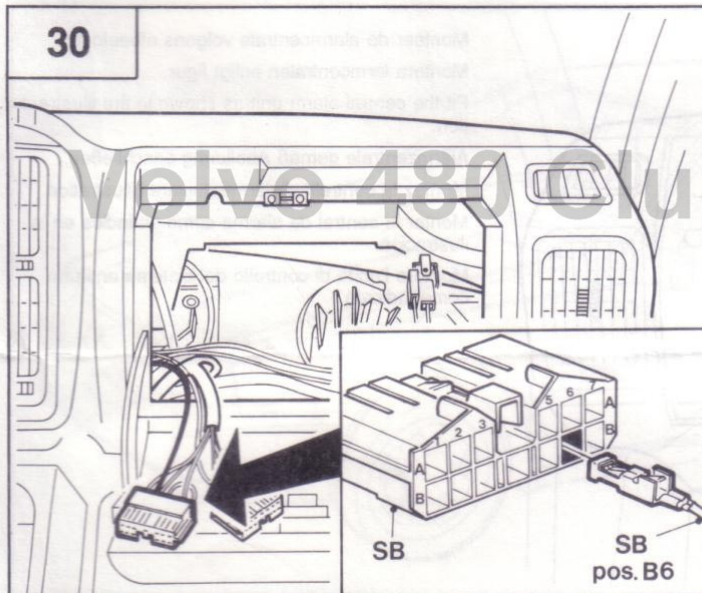
LED: Kabel (P) gemäß Abbildung an den Verbinder (GR), Pos. A2, anschließen.

Led: Raccordez le fil (P) au connecteur (GR) pos. A2 suivant l'illustration.

Diodo luminiscente (LED): Conectar el hilo (P) al conector (GR), pos. A2, según se indica en la ilustración.

LED: Collegare il conduttore (P) secondo la figura al connettore (GR) pos. A2.

30



Noodschakelaar: Sluit draad (SB) aan op de konnektor (SB) pos. B6 volgens afbeelding.

Nödströmbrytare: Anslut kabel (SB) till kontaktstycket (SB) pos B6 enligt figur.

Emergency switch. Plug the (SB) cable into the (SB) connector at pos. B6 as shown in the illustration.

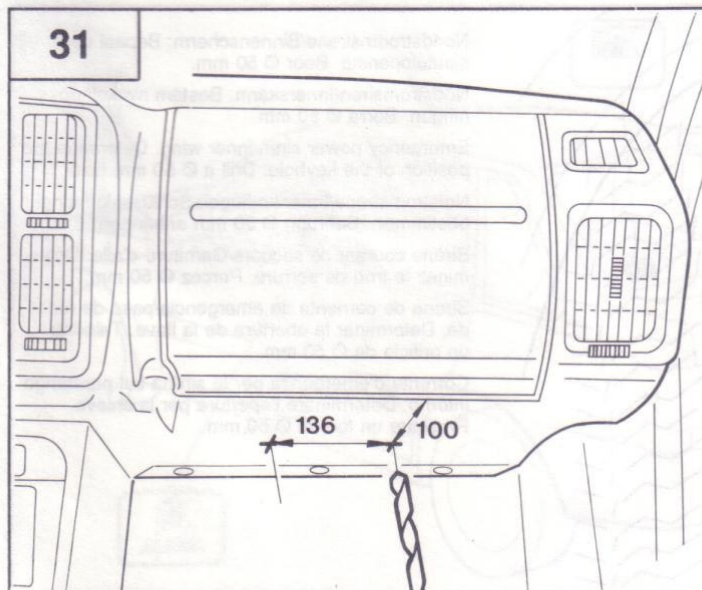
Notschalter: Kabel (SB) gemäß Abbildung an den Verbinder (SB), Pos. B6, anschließen.

Interrupteur de secours: Raccordez le fil (SB) au connecteur (SB) pos. B6 suivant l'illustration.

Interruptor de emergencia: Conectar el hilo (SB) al conector (SB), pos. B6, según se indica en la ilustración.

Interruttore di emergenza: Collegare il conduttore (SB) secondo la figura al connettore (SB) pos. B6.

31



Bepaal de montage positie van de alarmcentrale volgens afbeelding. Boor \varnothing 6 mm (2x).

Bestäm larmcentralens monteringsposition enligt figur. Borra \varnothing 6 mm (2x).

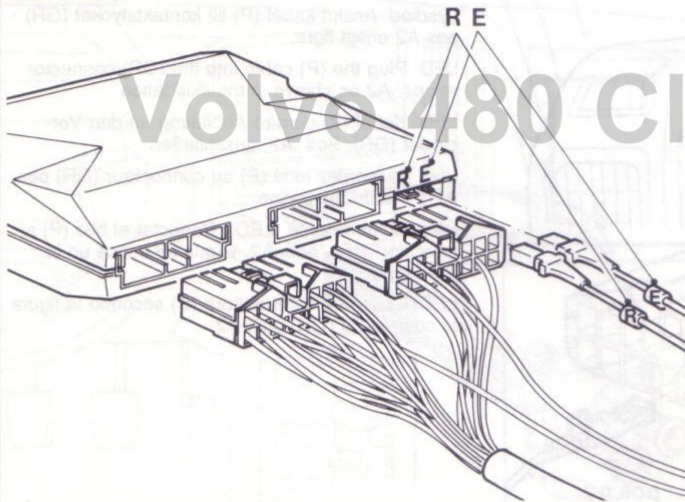
Determine the position of the central alarm unit as shown in the illustration. Drill two \varnothing 6 mm holes.

Einbauposition der Alarmanlage gemäß Abbildung bestimmen. Bohrungen \varnothing 6 mm (2x) anbringen.

Pour l'emplacement de la centrale d'alarme, reportez-vous à l'illustration. Percez \varnothing 6 mm (2x).

Determinar la posición de montaje de la central de alarma según se indica en la ilustración. Talarar 2 orificios de \varnothing 6 mm.

Determinare la posizione di montaggio dell'unità di allarme come indicato nella figura. Praticare un foro di \varnothing 6 mm (2x).

32

Alarmcentrale: Sluit de connectors/ultrasoondraden aan volgens afbeelding.

Larmcentral: Anslut kontaktstyckena/ultraljudskablarna enligt figur.

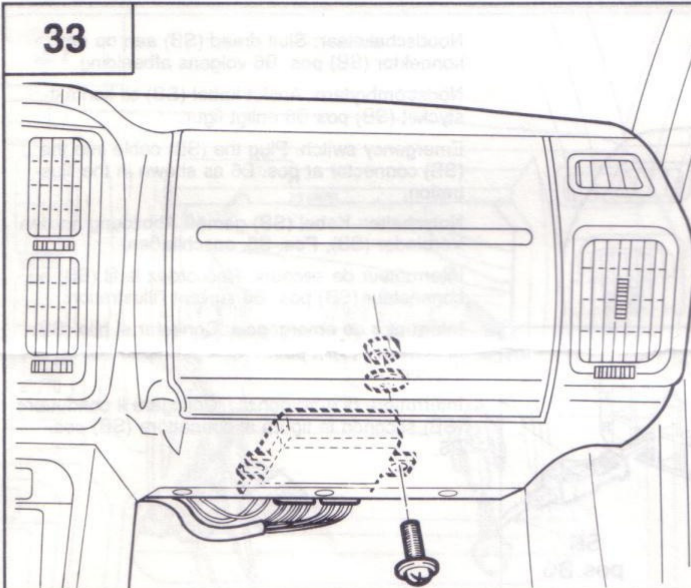
Central alarm unit. Plug in the connectors and connect up the ultrasonic cables as shown in the illustration.

Alarmzentrale: Verbinder-/Ultraschallkabel gemäß Abbildung anschließen.

Centrale d'alarme: Raccordez les connecteurs/fils ultrasonores suivant l'illustration.

Central de alarma: Conectar los conectores y los hilos ultrasónicos según se indica en la ilustración.

Unità di controllo del sistema antifurto: Collegare i connettori/conduttori dei sensori ultrasonori secondo la figura.

33

Monteer de alarmcentrale volgens afbeelding.

Montera larmcentralen enligt figur.

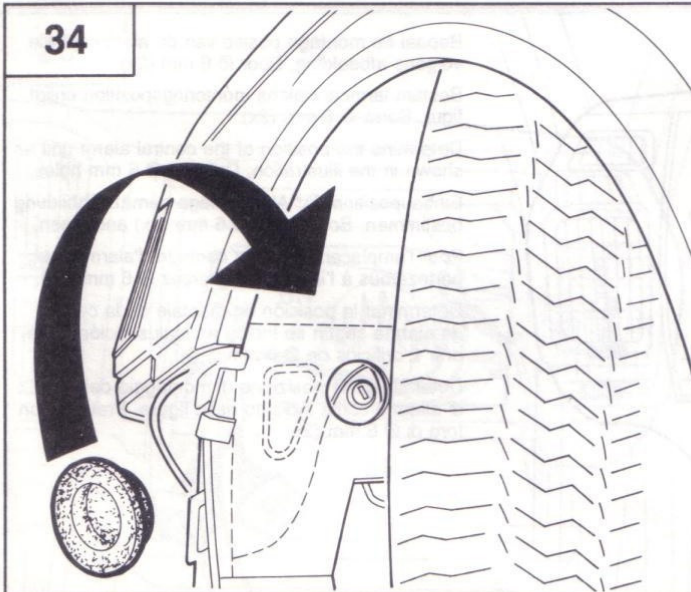
Fit the central alarm unit as shown in the illustration.

Alarmzentrale gemäß Abbildung anschließen.

Montez la centrale d'alarme suivant l'illustration.

Montar la central de alarma como se indica en la ilustración.

Montare l'unità di controllo del sistema antifurto come indicato.

34

Noodstroomsirene/Binnenscherm: Bepaal de sleutelopening. Boor \varnothing 50 mm.

Nödströmsiren/Innerskärm: Bestäm nyckelöppningen. Borra \varnothing 50 mm.

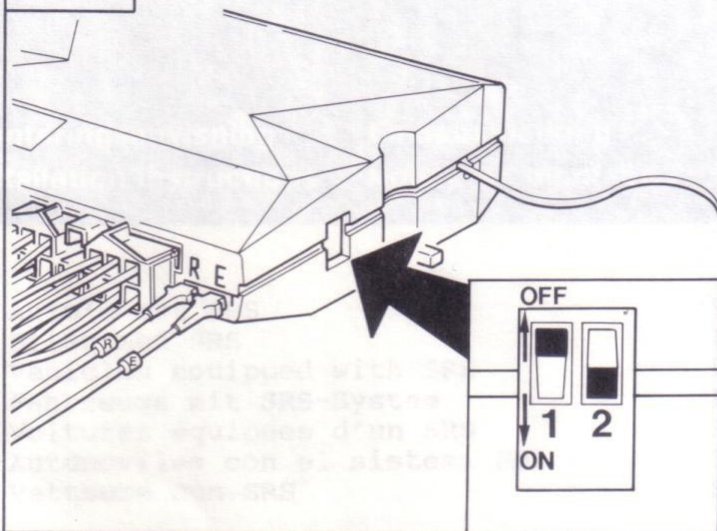
Emergency power siren/inner wing. Determine the position of the keyhole. Drill a \varnothing 50 mm hole.

Notstromsirene/Innenkotflügel: Schlüsselöffnung bestimmen. Bohrung \varnothing 50 mm anbringen.

Sirène courant de secours/Garniture d'aile: Déterminez le trou de serrure. Percez \varnothing 50 mm.

Sirena de corriente de emergencia/paso de rueda: Determinar la abertura de la llave. Taladrar un orificio de \varnothing 50 mm.

Corrente d'emergenza per la sirena sul parafango interno: Determinare l'apertura per la chiave. Praticare un foro di \varnothing 50 mm.

35

Controleer de schakelaars: Schakelaar 1 in stand off. Schakelaar 2 in stand on.

Kontrollera strömbrytarna: Strömbrytare 1 i läge från. Strömbrytare 2 i läge till.

Check the switches. Switch 1 in the OFF position. Switch 2 in the ON position.

Schalter kontrollieren: Schalter 1 in Stellung OFF. Schalter 2 in Stellung ON.

Contrôlez les interrupteurs: Interrupteur 1 en position fermé. Interrupteur 2 en position ouvert.

Controlar los interruptores: Interruptor 1 en posición "off". Interruptor 2 en posición "on".

Controllare gli interruttori: Interruttore 1 nella posizione OFF. Interruttore 2 nella posizione ON.

36

Sluit de accumulakabel aan. Test het alarm volgens de gebruikershandleiding.

Anslut batteriets negativa kabel. Prova l'alarmläggningen enligt anvisningarna.

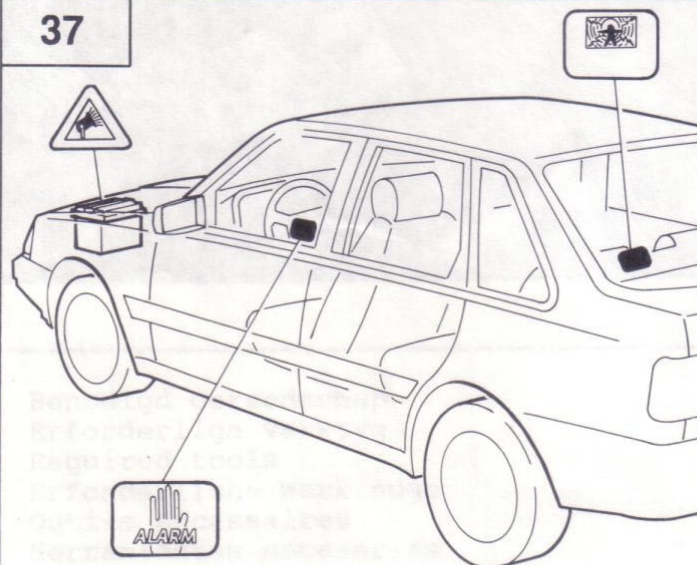
Connect up the battery negative cable. Test the alarm as described in the user manual.

Batterie-Massekabel anklennen. Alarmanlage gemäß Betriebsanleitung überprüfen.

Raccordez le câble de masse de la batterie. Essayez l'alarme suivant le mode d'emploi.

Conectar el cable de masa de la batería. Comprobar la alarma según se indica en el manual de instrucciones.

Collegare il cavo di massa della batteria. Controllare il sistema antifurto secondo le istruzioni fornite.

37

Plaats de alarmstickers volgens afbeelding. Monteer de delen terug.

Placera larmdekallerna enligt figur. Montera tillbaka delarna.

Affix the alarm stickers as shown in the illustration. Restore the removed parts to their original positions.

Alarmaufkleber gemäß Abbildung anbringen. Entfernte Teile wieder anbringen.

Placez les vignettes d'alarme suivant l'illustration. Reposez les éléments déposés.

Colocar las pegatinas de alarma según se indica en el dibujo. Volver a montar las piezas.

Applicare gli sticker di allarme secondo la figura. Rimontare i particolari smontati.

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	85	343	MRT 91

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

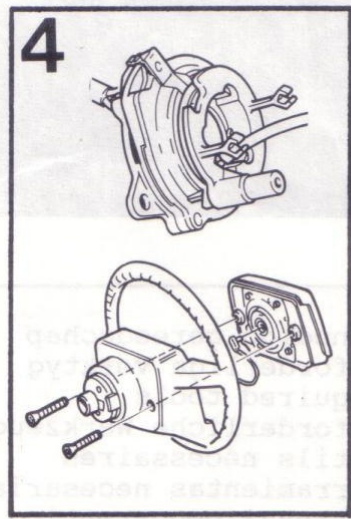
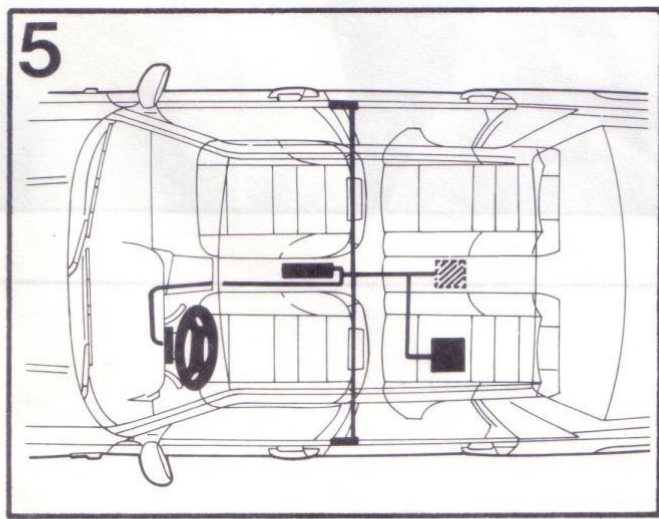
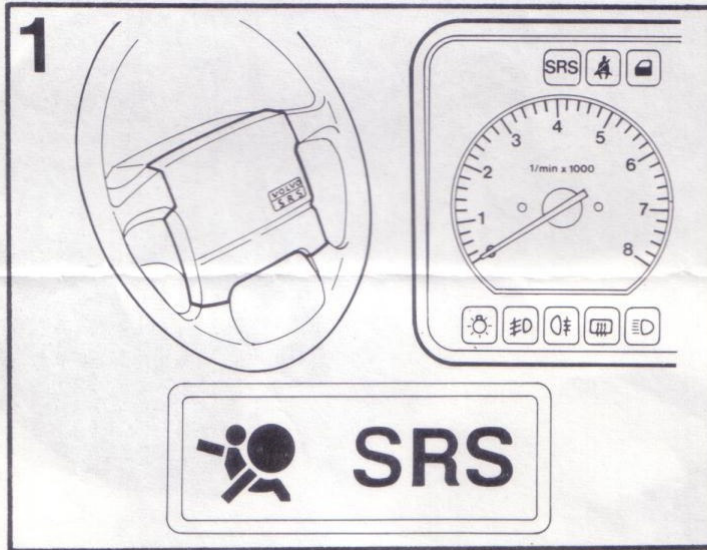
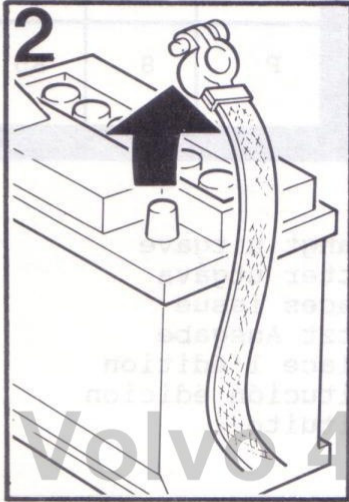
Auto's met SRS
Bilar med SRS
Vehicles equipped with SRS
Fahrzeuge mit SRS-System
Voitures équipées d'un SRS
Automóviles con el sistema SRS
Vetture con SRS

Vervangt uitgave
Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Sustitución edición
Sostituito

VOLVO 440/460/480 SERIE



Benodigd gereedschap
Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Herramientas necesarias
Attrezzi occorrenti



NEDERLANDS

1 Werken aan auto's met SRS

Auto's met SRS moeten in bepaalde opzichten extra nauwkeurig worden behandeld om het SRS-systeem niet te beschadigen of verkeerd te laten werken. Soms zijn er bij auto's met SRS extra behandelingen nodig al zijn er geen SRS-komponenten bij betrokken. Kijk in geval van twijfel altijd in het Servicehandboek over SRS. Auto's met SRS zijn het gemakkelijkst te herkennen, aan de letters SRS midden in het stuur.

2 Akkukabel

Maak altijd de akkukabel los en zet het contact af, voordat u begint aan werkzaamheden waarmee u in de buurt van het SRS-systeem kan komen.

3 Werkzaamheden onder het dashboard of rondom de stuurkolomkappen

Let er goed op, dat de SRS bedrading niet wordt ingeklemd, geschaafd of door bouten doorboord bij werkzaamheden aan het instrumentenpaneel, het startslot of de stuurkolomkappen. Maak nooit aansluitingen aan de SRS draadboom.

4 Werkzaamheden aan het stuurhuis of de stuurkolom

Maak nooit de stuurkolom of het stuurhuis los zonder eerst de contacteendheid te borgen en het stuur te verwijderen. Zie het Servicehandboek.

5 Werkzaamheden aan de bestuurderstoel, middenconsole en achterzitting links

De SRS-botsingssensor zit onder de middenconsole. Behoed de bedrading voor schaven, inklemmen en bouten. De stekerverbinding bij de botsingssensor mag nooit losraken! Breng nooit accessoires bij de botsingssensor aan.

6 Het gebruik en de lokatie van draagbare telefoons en boosterbedrading e.d. kan de werking van Motormanagement, ABS en Airbag beïnvloeden

SVENSKA

1 Arbeten på bilar med SRS

Bilar med SRS måste under vissa omständigheter behandlas extra noggrant för att inte skada SRS-systemet eller störa dess funktion. Ibland är vissa extra behandlingar erforderliga på bilar med SRS, även om inga SRS-komponenter berörs av åtgärderna. Rådfråga alltid Servicehandboken om SRS i tveksamma fall. Bilar med SRS känns lättast igen på bokstäverna SRS mitt på ratten.

2 Batterikabeln

Ta alltid loss batterikabeln och stäng av tändningen innan du ger dig på arbeten då du kan komma i närheten av SRS.

3 Arbeten under instrumentbrädan eller kring styrkolonnens kåpor

Se till att SRS-elledningar inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar vid arbeten på instrumentpanelen, tändlåset eller styrkolonnens kåpor. Anslut ingen kabel till SRS kabelnstam.

4 Arbeten på styrväxelhuset eller styrkolonnen

Ta aldrig loss styrkolonnen eller styrväxelhuset utan att först låsa tändlåset och ta bort ratten. Se servicehandboken.

5 Arbeten på förarstol, mittkonsol och baksäte vänster

SRS-kollisionssensor sitter under mittkonsolen. Se till att elkablarna inte skavs, kläms eller genomborras av skruvar. Stickkontakten vid kollisionssensorn får aldrig tas loss. Montera aldrig tillbehör vid kollisionssensorn.

6 Användning och placering av bärbara telefoner och boosterkablar o dyl kan påverka motorstyrningens, ABS och luftkuddens funktion

ENGLISCH

1 Working on vehicles equipped with SRS

Vehicles equipped with the Volvo Supplemental Restraint System (SRS) require special treatment in some respects in order not to damage the SRS or impair its operation. In some cases special precautions are required on vehicles equipped with SRS even though no

SRS components are involved in the inspection and/or service which is being carried out. In case of doubt, always refer to the SRS Service Manual. Vehicles equipped with SRS are most easily identified by the letters 'SRS' in the middle of the steering wheel.

2 Battery negative cable

Always disconnect the battery negative cable and switch off the ignition before attempting any inspection or work which may bring you in the vicinity of SRS components.

3 Work under the dashboard or around the steering column trim covers

Make sure that the SRS wiring is not pinched-off, abraded or pierced by screws, etc. when working on the instrument panel, the ignition switch or the steering column trim covers. Never make any connections to the SRS wiring harness.

4 Work on the steering rack housing or the steering column

Never release or dismantle the steering column or the steering rack housing without first locking the contact reel and removing the steering wheel. See the SRS Service Manual.

5 Work on the driver's seat, the centre console or the rear-left seating position

The SRS crash sensor is located under the centre console. Protect the wiring against abrasion, pinching-off and piercing by screws, etc. The crash sensor connector must never come loose! Never fit accessories in the vicinity of the crash sensor.

6 The use and location of car phones and booster wiring, etc., may affect the operation of the Engine Management System, the Anti-lock Brake System and the Supplemental Restraint System.

DEUTSCH

1 Arbeiten an Fahrzeugen mit SRS-System

Bei Arbeiten an Fahrzeugen, die mit dem SRS-System ausgerüstet sind, muß in gewisser Hinsicht besonders exakt vorgegangen werden, um das SRS-System nicht zu beschädigen oder seine korrekte Wirkungsweise zu beeinträchtigen. In einigen Fällen sind zusätzliche Arbeiten erforderlich, selbst wenn keine SRS-Baugruppen hiervon direkt betroffen sind. Informieren Sie sich auf jeden Fall zunächst im betreffenden Service-Handbuch über das SRS-System. Die mit diesem System ausgerüsteten Fahrzeuge sind leicht an den Buchstaben "SRS" in der Mitte des Lenkrades zu erkennen.

2 Batteriekabel

Vor dem Beginn von Arbeiten, die sich im Bereich des SRS-Systems abspielen, sind das Batteriekabel abzuklemmen und die Zündung auszuschalten.

3 Arbeiten unter dem Armaturenbrett oder im Bereich der Lenksäulenverkleidungen

Es ist sorgfältig darauf zu achten, daß die SRS-Verdrahtung bei Arbeiten an Instrumentafel, Zündschloß oder Lenksäulenverkleidungen nicht eingeklemmt, abgeschabt oder von Schrauben durchbohrt wird. An den SRS-Kabelbaum dürfen keinesfalls andere Leitungen angeschlossen werden.

4 Arbeiten am Lenkgetriebe oder an der Lenksäule

Vor dem Lösen vom Lenksäule oder Lenkgetriebe müssen stets zunächst die SRS-Kontakteneinheit gesichert und das Lenkrad abgebaut werden. Siehe betreffendes Service-Handbuch.

5 Arbeiten an Fahrersitz, Mittelkonsole und linkem Fondsit

Der SRS-Aufprallsensor ist unter der Mittelkonsole angeordnet. Es ist darauf zu achten, daß die Verdrahtung nicht eingeklemmt, abgeschabt oder von Schrauben durchbohrt wird. Die Steckverbindung am Aufprallsensor darf sich keinesfalls lösen! Beim Aufprallsensor dürfen keinerlei Zubehörteile montiert werden.

6 Die Verwendung und die Montagestelle von tragbaren Telefonapparaten, Verstärkerleitungen usw. kann die korrekte Funktion von Motormanagement, ABS und Luftsack beeinträchtigen.

FRANÇAIS

1 Interventions sur voitures équipées d'un SRS

Le système SRS peut être endommagé ou entrer en action lors de certaines interventions sur des voitures qui en sont équipées, aussi des précautions supplémentaires peuvent-elles, dans certains cas, s'imposer. Il arrive qu'une voiture équipée d'un SRS requière des traitements supplémentaires sans que des éléments du système même soient pour autant impliqués. Ne prenez aucun risque, consultez le Manuel de Service SRS en cas de doute. Les voitures équipées du système SRS se reconnaissent aux lettres SRS au centre du volant.

2 Câble de batterie

N'oubliez jamais de détacher le câble de la batterie et de couper le contact avant d'entreprendre des travaux à proximité du système SRS.

3 Interventions sous le tableau de bord ou autour des habillages de la colonne de direction

Veillez à ne pas coincer, érafler ni percer le câblage du SRS lors d'interventions sur le combiné d'instruments, la serrure de contact ou les habillages de la colonne de direction. N'établissez jamais de liaison électrique au faisceau de câbles SRS.

4 Interventions sur le carter de direction ou la colonne de direction

Commencez toujours par freiner l'unité de contact et d'éloigner le volant avant de détacher la colonne de direction ou le carter de direction. Consultez le Manuel de Service.

5 Interventions sur le siège du conducteur, la console milieu et le siège arrière gauche

Le capteur d'impact du SRS se trouve sous la console milieu. Assurez-vous que le câblage ne risque pas d'être coincé, éraflé ou percé. Le connecteur du capteur d'impact ne peut jamais se détacher! Ne raccordez jamais aucun accessoire à proximité du capteur d'impact.

6 L'utilisation, l'implantation de téléphones portables, câblage booster, et matériel de ce genre, risquent d'influer sur le fonctionnement de la commande moteur, de l'ABS et du coussin.

ESPAÑOL

1 Trabajos en automóviles con el sistema de protección suplementario SRS

En los vehículos que llevan SRS hay que realizar algunas reparaciones con sumo cuidado para no causar desperfectos en el sistema o afectarle en su funcionamiento correcto. En automóviles con SRS a veces puede ser necesario el aplicar un tratamiento especial, aunque no se hayan de realizar trabajos en componentes del SRS mismo. Si no se está muy seguro de los pasos a seguir, hay que consultar siempre el Manual de Servicio del SRS. Para saber si un vehículo va provisto de SRS, basta con fijarse en el volante, en medio del cual van marcadas las siglas SRS del sistema de protección.

2 Cable de la batería

Antes de comenzar a realizar cualquier reparación en la zona próxima a la instalación del SRS, soltar siempre el cable de la batería y quitar el contacto.

3 Reparaciones debajo del tablero de instrumentos o en la zona de la cubierta de la columna de dirección

No hay que aplastar ni rozar ni taladrar con tornillos el cableado del SRS al efectuar alguna reparación en el tablero de instrumentos, la cerradura de arranque o la cubierta de la columna de dirección. No se deben realizar jamás conexiones al mazo de cables del SRS.

4 Reparaciones en el asiento del conductor, consola central y asiento trasero izquierdo

El sensor de colisión del SRS va instalado debajo de la consola central. Proteger el cableado para no rozarlo, ni aplastarlo ni taladrarlo. Jamás hay que soltar el enchufe del sensor de colisión! No conectar nunca otros accesorios al sensor de colisión.

5 Reparaciones en el asiento del conductor, consola central y asiento trasero izquierdo

El sensor de colisión del SRS va instalado debajo de la consola central. Proteger el cableado para no rozarlo, ni aplastarlo ni taladrarlo. Jamás hay que soltar el enchufe del sensor de colisión! No conectar nunca otros accesorios al sensor de colisión.

6 El empleo e instalación de teléfonos portátiles, cableado retransmisor, etc., puede influir en el funcionamiento correcto del sistema de regulación del motor, del ABS y del cojin neumático.

ITALIANO

1 Esecuzione di lavori a vetture Sure con SRS

Le vetture equipaggiate del sistema SRS necessitano in certi riguardi di una cura speciale per non danneggiare questo sistema o compromettere il buon funzionamento dello stesso mentre in alcuni casi occorrono delle operazioni supplementari nonostante il fatto che non vi siano coinvolti dei componenti del sistema SRS. In caso di dubbio, consultare sempre il manuale del sistema SRS. Vetture con SRS sono riconoscibili dalle lettere "SRS" nella sezione centrale del volante.

2 Cavo della batteria

Prima d'iniziare i lavori vicino al sistema SRS, disinserire il contatto e scollegare il cavo di massa della batteria.

3 Lavori sotto il cruscotto od attorno alle carenature della colonna dello sterzo

Durante i lavori al quadro strumenti, al commutatore di avviamento od attorno alle carenature della colonna dello sterzo far attenzione che il cablaggio del sistema SRS non venga serrato, danneggiato o traforato da bulloni. Non effettuare mai un collegamento al fascio cavi del sistema SRS.

4 Lavori alla scatola sterzo o colonna dello sterzo

Non smontare mai la colonna dello sterzo o la scatola sterzo senza proteggere il contatto a rullo del sistema e smontare il volante. Consultare il manuale di servizio.

5 Lavori al sedile del passeggero, alla consolle centrale ed al sedile posteriore (lato sinistro)

Il sensore d'urto del sistema SRS si trova sotto la consolle centrale. Assicurarsi che il cablaggio non venga serrato, danneggiato o traforato. Provvedere che la spina del sensore d'urto del sistema SRS non venga mai staccata! Non montare mai degli accessori vicino al sensore d'urto.

6 L'uso di un apparecchio telefonico portatile ed il cablaggio di un booster ecc. possono influenzare il buon funzionamento del sistema di alimentazione del motore, del sistema ABS ed SRS.